

УДК 81'271

ОСОБЕННОСТИ ИНТЕРНЕТ-РЕДАКТИРОВАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Жидиханова К. Р., студентка гр. ПИБ-161, II курс
Научный руководитель: Карпинец Т. А., к.ф.н., доцент
Кузбасский государственный технический университет
имени Т. Ф. Горбачева

Значение Интернета для современного человека переоценить сложно. Появление, развитие и распространение всемирной паутины повлияло на все сферы жизни общества и не могло не отразиться на словесном творчестве – художественной литературе. Сегодня у молодых писателей появилась возможность поделиться своими произведениями с широким кругом читателей и при этом не проходить сложный путь, предшествующий печатанию книги и выходу её в свет. Онлайн-литературу создают самые разные авторы, начиная от впервые пробующих себя в писательстве людей и заканчивая профессионалами своего дела. И всем им (особенно, конечно, первым) может быть необходима помощь редактора.

В настоящий момент существует множество Интернет-ресурсов, позволяющих выкладывать свой текст в открытый доступ. На большинстве из таких сайтов нет предварительной проверки качества, из-за чего появляется огромное количество художественной литературы, пестрящей грамматическими, пунктуационными и стилистическими ошибками. Но на некоторых сайтах предусмотрена система добровольных редакторов. Немногие из них могут похвастаться филологическим образованием, поскольку работа предполагается бесплатная, а любой профессиональный труд должен оплачиваться. Тем не менее, эти редакторы вносят свой вклад в улучшение качества текстов.

Редактирование – процесс творческого характера, «что проявляется в необходимости критически относиться к материалу, воспринимать его как информацию, которую надо оценить с точки зрения потенциального читателя и обработать с учетом его потребностей» [5]. Умело проведенная трансформация не нарушает цельности и связности текста, а напротив проясняет замысел автора, его идею.

В своей работе юные редакторы сталкиваются с различными трудностями, в том числе создаваемыми самими авторами. Редактирование художественной литературы, как нам кажется, – процесс во многом более сложный, чем редактирование текстов, построенных по строгим канонам научного и официально-делового стилей.

При редактировании художественной литературы необходимо учитывать авторский стиль произведения, нужно суметь отличить простую ошибку,

обусловленную авторскими незнанием или невнимательностью, от авторского видения ситуации.

Вмешательство редактора в оригинальный авторский текст, на наш взгляд, в идеале должно быть минимальным: исправить опечатки и указать на бросающиеся в глаза недочёты, которые исправляет сам автор. В своей практике мы стараемся придерживаться этого правила, за что авторы обычно благодарны. Но иногда встречаются начинающие писатели, которые придерживаются прямо противоположного мнения. Они считают, что именно редактор обязан сделать из их чернового текста шедевр.

Профессор К. И. Былинский предложил классификацию видов правки в зависимости от того, как изменяется текст после редакционной обработки. Она включает следующие виды:

- а) вычитка (исправление технических погрешностей при подготовке переизданий без переработки);
- б) сокращение (исправления с целью получить определённое количество знаков текста);
- в) обработка (исправления идеино-смысловые, фактические, композиционные, логические, стилистические, но без коренных преобразований текста);
- г) переделка (коренные изменения авторского текста, который служит лишь основой для окончательного текста публикации) [1].

Наш опыт взаимоотношений между редактором и создателем художественного произведения позволяет выделить три основных типа Интернет-сотрудничества в зависимости от уровня доверия и необходимости вмешательства в исходный текст.

1. Подробное объяснение и полное согласование каждой, даже мельчайшей правки с автором. Этот способ, несомненно, для начинающего автора особенно полезен, так как помогает хорошо разобраться в своих недочетах и запомнить их. Но у редактора – особенно, если ошибок много, а общение проходит в форме переписки – такой способ отнимает много личного времени.

2. Компромисс. Автор доверяет редактору исправлять грамматические и пунктуационные ошибки, но в случае спорных ситуаций редактор связывается с автором для дальнейшего обсуждения.

3. Полное доверие автора редактору своего текста. То есть редактор корректирует текст так, как считает нужным, предоставляя автору только конечный результат. В этом случае работать некоторым редакторам, несомненно, проще, но при этом может пострадать авторская стилистика, а также такой способ не помогает автору в его дальнейшем развитии.

Впрочем, автор и его редактор могут выбрать любой способ взаимодействия, устраивающий именно их.

В своей практике мы сотрудничали с двадцатью тремя авторами, в результате чего было отредактировано более ста двадцати работ. Их размер варьировался от одной страницы до трехсот. Это были прозаические и поэтические произведения разных жанров: детективы, фэнтези, романы, оригинальные

истории или фанфики, а также их переводы. Примерно в половине случаев со-трудничество было разовым, с оставшимися авторами мы работаем до сих пор уже более трех лет. За этот срок нами была проведена работа с самыми разными авторами, чей уровень и стиль серьезно отличались друг от друга. Приятно, конечно, взаимодействовать со взрослыми, уже состоявшимися авторами, но и взглянуть на мир со стороны совсем юных, безудержно фантазирующих, только пробующих себя в писательстве людей, не имеющих еще должного опыта и техники, также интересно и полезно.

Следует отметить, что грамотность письменной речи у многих молодых людей в настоящее время находится в целом на довольно низком уровне. «Умение грамотно писать перестает быть атрибутом культурного человека... Причины того, что сейчас происходит с грамотностью, разнообразны. Это и общая культурная ситуация, и изменение практики школьного преподавания русского языка, а кроме того – развитие техники» [4, с. 293-294]. Впрочем, техника на грамотность письменной речи влияет двояко. В самом популярном текстовом редакторе, ворде, есть функция проверки правописания. Если слово написано неправильно, то ворд его подчеркнет и предложит варианты исправления. Но компьютер распознает далеко не все ошибки, особенно если дело касается пунктуации.

Система пунктуационных правил менее принципиальна по сравнению с орфографическими нормами, поскольку каждая синтаксическая единица воссоздается автором свободно в соответствии с коммуникативными задачами. Это, естественно, не должно настраивать пишущего на произвольность постановки знаков препинания, напротив, обязано заставлять быть внимательным к нюансам пунктуационного оформления каждой коммуникативной единицы.

Очень часто редакторское вмешательство в авторский текст требуется именно при правке пунктуации, если точнее – авторской пунктуации. Авторская пунктуация – это особенности пунктуационного оформления текста, имеющие индивидуальный характер. Авторские знаки препинания, используемые писателем с определенными стилистическими задачами, в целом не противоречат общепринятым правилам. Часто они употребляются в художественном тексте для придания особого смысла или эмоциональной окраски, более яркого выражения чувств и мыслей.

Рассмотрим более подробно этот вопрос на примере вводных и вставных синтаксических конструкций, имеющих вариативные способы пунктуационного оформления. Вводными называются слова и словосочетания, грамматически не связанные с членами предложения, не являющиеся членами предложения и показывающие отношение говорящего к высказываемой мысли или к способу её выражения. В произношении они выделяются паузами и особой интонацией.

В отличие от вводных вставные предложения и словосочетания вносят в основное предложение дополнительные сведения (замечания, уточнения, по-

яснения, поправки и т. д.), иногда резко выпадают из синтаксической структуры целого. Вставные конструкции находятся либо в середине, либо в конце предложения и выделяются скобками или тире [6].

Исходя из нашего опыта, можно сказать, что большую трудность у авторов и их редакторов вызывают именно употребление тире и сопутствующих знаков. Д. Э. Розенталь рекомендует с помощью тире выделять вставные конструкции, дополняющие или поясняющие основное предложение, выражающие чувства автора и т. д [7, с. 136]. Наиболее часто они встречаются именно в художественной литературе, что можно продемонстрировать на конкретных примерах из отредактированных нами текстов, которые взяты с сайта «Книга Фанфиков» [3].

Оформление вставных конструкций с помощью тире и сопутствующих знаков препинания встречается в следующих случаях.

1. Уточнение деталей ситуации.

Открыл дверь и тихонько проскользнув за стол, он поднял глаза и осталబенел, увидев на месте отца – во главе стола – совершенно другую персону («Эгоисты», _Kitenokk).

Рику, как более трезвому, – а он пропретрзвел еще до того, как они вышли из бара, – пришло пинками, угрозами и ругательствами заставить старшего напарника подняться («Сыщик из забегаловки», г-жа Мухомор).

Ной поднялся, отряхнулся как смог – не то чтобы он стал выглядеть лучше после этого, – накинул капюшон и, спрятив руки в карманы, побрел прочь («Мир идей и мир вещей», г-жа Мухомор).

2. Уточнение мыслей героя.

Не услышав ничего адекватнее нескольких саркастичных замечаний – и откуда они только берутся? – оставил меня на попечении медведем и дневника («Amnesia», _Kitenokk).

Головную боль так и не сняли, кормили отвратительно, а где моя палочка – она ведь должна быть? – никто не говорил («Amnesia», _Kitenokk).

Наверное, надо было сорвать – точно надо было, – но лимит безумных идей на этот вечер у него исчерпался, Рик просто не мог ничего выдумать правдоподобного («Сыщик из забегаловки», г-жа Мухомор).

3. Уточнение чувств героя.

Мимо него прошел мужчина в черном костюме и очках – внутри екнуло, – но он даже не посмотрел на оборванца с мусорным пакетом («Мир идей и мир вещей», г-жа Мухомор).

4. Попутные эмоциональные замечания.

Джексон – а колдомедиком называть его я отказываюсь! – загуливает ко мне каждый день, только толку от этого нет никакого («Amnesia», _Kitenokk).

Он широко улыбнулся – слишком широко, Рик! – встал со скамейки и отряхнул руки («Сыщик из забегаловки», г-жа Мухомор)

Держитесь Константина всеми конечностями, но никогда – никогда! – не пытайтесь его обмануть или обхитрить («Мир идей и мир вещей», г-жа Мухомор).

5. Оценка степени достоверности.

Он сможет – он надеялся, что сможет – узнать наконец, кто и зачем убил Кларка («Сыщик из забегаловки», г-жа Мухомор).

Когда Джейфри вышел, он не попадался ни на чем несколько лет: не то пытался стать образцовым гражданином – в чем лично Трейси сомневался, – не то понял, что тюрьма не то место, куда стоит возвращаться, и начал планировать делишки осторожнее («Сыщик из забегаловки», г-жа Мухомор).

Как показала практика, вставные конструкции в художественной онлайн-литературе используются нечасто. Постоянно их употребляют лишь два автора из тех, с которыми мы работаем постоянно. Именно из их текстов подбирались примеры. Так, с автором *_Kitenok* мы сотрудничаем почти три года, поэтому могли заметить, что появляясь такие конструкции стали постепенно, и чаще всего они показывают отношение автора или персонажа к происходящему.

В нашем современном обществе существует множество способов представить свое творчество публике, один из самых доступных – выложить созданный текст на соответствующий сайт. Задача редактора – стать для автора первым читателем, научиться вносить в произведение только корректные правки, не вредящие стилистике, а также помочь молодому писателю донести до читателя лучший вариант текста.

Список литературы:

1. Былинский, К. И. Литературное редактирование [Текст] / К. И. Былинский, Д. Э. Розенталь. – М. : Флинта: Наука. – 2011. – 400 с.
2. Вводные и вставные конструкции [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://scicenter.online/russkiy-yazyik/vvodnyie-vstavnyie-konstruktsii-52807.html> (дата обращения: 06.03.2018).
3. Книга Фанфиков [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ficbook.net> (дата обращения: 07.03.2018).
4. Левонтина, И. Русский со словарем [Текст] / И. Левонтина. – М. : АСТ: CORPUS. – 2016. – 464 с.
5. Мухамадиева, Л. Теория и методика редактирования [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.ronl.ru/diplomnyye-raboty/yazykoznanie-filologiya/249976/> (дата обращения: 23.03.2018).
6. Розенталь, Д. Э. Справочник по русскому языку: орфография и пунктуация / [Электронный ресурс] / Д. Э. Розенталь. – Режим доступа: <http://old-rozental.ru/punctuatio.php?sid=121#pp121> (дата обращения: 07.03.2018).
7. Розенталь, Д. Э. Справочник по правописанию и литературной правке [Текст] / Д. Э. Розенталь. – М. : Айрис-пресс, 2003. – 368 с.